

RABBÍ IOSEF ERGAS

הקדמות למתחילים בלימוד קבלה

PRINCIPIOS PARA ESTUDIANTES
DE CÁBALA PRINCIPIANTES



EDICIONES OBELISCO

Si este libro le ha interesado y desea que le mantengamos informado de nuestras publicaciones, escríbanos indicándonos qué temas son de su interés (Astrología, Autoayuda, Psicología, Judaísmo, Medicinas alternativas, Espiritualidad, Tradición...) y gustosamente le complaceremos.

Puede consultar nuestro catálogo en www.edicionesobelisco.com

Colección Cábala y judaísmo

PRINCIPIOS PARA ESTUDIANTES DE CÁBALA PRINCIPIANTES

Rabbi Josef Ergas

1.ª edición: septiembre de 2025

Traducción: *Juli Peradejordi*

Maquetación: *Isabel Also*

Diseño de cubierta: *Carol Briceño*

© 2025, Ediciones Obelisco, S. L.

(Reservados los derechos para la presente edición)

Edita: Ediciones Obelisco, S. L.

Collita, 23-25. Pol. Ind. Molí de la Bastida

08191 Rubí - Barcelona - España

Tel. 93 309 85 25

E-mail: info@edicionesobelisco.com

ISBN: 978-84-1172-266-7

DL B 2324-2025

Impreso en los talleres gráficos de Romanyà/Valls S.A.

Verdaguer, 1 - 08786 Capellades - Barcelona

Printed in Spain

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta, puede ser reproducida, almacenada, transmitida o utilizada en manera alguna por ningún medio, ya sea electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o electrográfico, sin el previo consentimiento por escrito del editor.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ÍNDICE

Presentación.....	7
Principios para estudiantes	
de Cábala principiantes	15
Apéndice	57
Un diálogo entre Shealtiel y Iehoiada	71

PRESENTACIÓN

El texto cuya traducción hoy presentamos al lector amante de los asuntos cabalísticos, se autodefine como un libro para «estudiantes de cábala principiantes». No se trata de un tratado de cábala al uso, resultado de la sabiduría y experiencia de un cabalista avezado, más bien parece, como ocurre de hecho con muchos otros textos,¹ unos apuntes de un estudiante, apuntes que comparte con sus amigos y sus lectores.

Nos hallamos ante un libro esencialmente técnico que intenta recopilar y resumir las enseñanzas de Isaac Luria, el Arizal, como su autor se encarga de recordarnos al principio del libro. El hecho de hablar de sí mismo como «el joven Ergas», y el estilo mismo del texto, nos delatan que se trata de una obra de juventud del que acabaría siendo un gran cabalista, Iosef ben Emmanuel

1. Como, por ejemplo, textos tan importantes como el *Sefer haBahir* o el *Sefer Yetzirah*, que más bien parecen apuntes que un tratado elaborado.

Ergas, que dominaba la *Torah*, la *Halajah* y el Talmud, aunque sabemos que ya desde muy pequeño nuestro autor fue considerado un niño prodigio. A parte de alguna referencia al *Pardes Rimonim* del Arizal, lo parafrasea en innumerables ocasiones, lo cual fortalece la idea de que se trata de unos apuntes. En otras de sus obras cita a menudo a otro gran cabalista de Safed, Rabbí Moisés Cordovero.

No hay cábala sin *Tórah*, dicen los sabios; no se puede acceder a la sabiduría de la cábala sin pasar por la sabiduría de la *Torah*. Esto es algo en lo que parecen no haber reparado tantos y tantos «cabalistas de Internet» modernos o defensores de sistemas cabalísticos alejados de la cultura judeocristiana.

Ergas es plenamente consciente de que el *Tanaj* está compuesto por veinticuatro libros, y confecciona su tratado en veinticuatro apartados. No se trata de una casualidad, sino de algo premeditado. El número veinticuatro en hebreo se escribe *Kad* (כד), que significa «cántaro». Para algunos cabalistas aludiría a los 24 libros que componen el *Tanaj*, que contiene a la *Tórah*, que es comparada con el agua.

Josef ben Emmanuel Ergas (1685-1730) fue rabino, talmudista y cabalista, y autor de varios libros sobre temas halájicos y cabalísticos que tendrían una gran influencia entre sus coetáneos y los cabalistas que le sucedieron. Ergas, de ascendencia marrana, nació en Livorno, en la Toscana, descendiente de una noble familia de origen

español. Actualmente este apellido casi no está presente en España, pero todavía tenemos Ergas en los Estados Unidos, Turquía, Chile o Israel. Este apellido también lo encontramos como Ergaz e incluso Erkez.

Sabemos que Ergas estudió *halajah* en la academia de Shmuel Di Paz y, más tarde, con Benjamin haCohen Vitale de Reggio que fue quien lo introdujo en el mundo de la cábala, que estaba muy de moda en la Italia de principios del XVIII. Después de viajar por todo el país predicando en diversas sinagogas, acabó asentándose en Pisa donde fundaría *Neveh Shalom*, un centro-escuela en el que impartiría sus enseñanzas. Más tarde fue nombrado rabino de Livorno, ciudad en la que viviría hasta su muerte. La influencia de Ergas fue importantísima, y sin duda su alumno más aventajado fue el rabino Malaki haCohen, autor de una obra enciclopédica, *Iad Malaki*.

En 1704 se casó con Sarah, hija de Avraham Miranda, también sefardí, y tuvieron tres hijos y tres hijas. El entonces *Jajam* Iosef Ergas se mudó a la ciudad de Reggio. En 1710, Nehemías Haya Hayon,² original de Sarajevo aunque probablemente nacido en Egipto, y sospechoso de sabbatismo, llegó a la ciudad de Livorno. Ergas se

2. Tras la muerte de su primera esposa, Hayon se casó con la hija de uno de los eruditos de Safed. Hayon era versado tanto en tradiciones exotéricas como esotéricas. Desde su juventud se sintió atraído por la Cábala y estaba íntimamente familiarizado con los grupos sabbatianos. Su doctrina cabalística eludía la cuestión de las pretensiones mesiánicas de Shabbetai Zevi, pero se basaba en principios comunes al sabbatanismo.

opuso a él, hasta que éste fue expulsado de la ciudad. Nehamias Haya Hayon se instaló en Ámsterdam e imprimió allí libros polémicos contra Ergas, que respondió con dos libros también polémicos titulados *Tohajat Megulah* y *haTzad Najash*, publicados en 1715.

Entre sus obras cabalísticas figura el *Shomer Emunim* (Ámsterdam, 1736), «el guardián fiel», donde explica los principios de la cábala en forma de diálogo entre Shealtiel, que sólo cree en la *Torah* revelada, y Iehoiada, que resulta vencedor en esta discusión, que cree también en el aspecto oculto de la *Torah*; *Shomer Emunim* incluye un apéndice, el *Mevo Petajim*, una selección de la doctrina de Ari y la introducción a la cábala que hoy presentamos. Su discípulo Malaquías haCohen publicó en el año 1742 una selección de sus *Responsa*.

Apasionado de la cábala y del Zohar, nuestro autor fue un opositor de las ideas de los filósofos, que para él se enfrentaban al espíritu del judaísmo. Eso hizo que no aceptara muchas de las ideas de Maimónides, demasiado aristotélicas para su gusto. A pesar de que mantuvo grandes discusiones con él, Iosef Ergas coincidió en muchas cosas con su coetáneo, el gran cabalista Moshé Jaim Luzzatto (1707-1746).³

3. Luzzatto es autor entre otras obras del *Derej Jojmah* (El camino de la sabiduría), Ediciones Obelisco, 2ª edición, Barcelona, 2022, el *Daat Tévunot* (El libro de la sabiduría del alma) Ediciones Obelisco, Barcelona, 2022, o el *Mesilat Iesharim* (La senda de los rectos), Ediciones Obelisco, Barcelona, 2014. Se trata de tres libros esenciales de la ingente obra de este cabalista italiano.

Luzzatto estuvo profundamente influido por Ergas y *Las 138 Puertas de la Sabiduría* de Luzatto son de hecho una lectura de la Cábala luriánica similar en muchos puntos a la obra de Ergas.

Sabemos que nuestro autor leyó el *Shaar haShamaim* o *Puerta del Cielo* (Amsterdam 1655) de Abraham Cohen de Herrera, traducido por Isaac Aboab da Fonseca, una de las obras cabalísticas más importantes de la época y una de las pocas que se podía leer en español. Los *Principios para estudiantes de cábala principiantes* son un extracto del libro *Minjat Iosef*,⁴ la obra más conocida de nuestro autor. Nos hemos permitido anotarlos con comentarios y referencias que, esperamos, ayuden al lector a acercarse al texto original, que también publicamos. A modo de apéndice también hemos querido proponer unos extractos del *Minjat Iosef*, uno donde se habla de los 4 mundos y de las diez sefirot y el otro en el que se comparara las sefirot con velas que son encendidas sin ningún tipo de contacto por y con el *Ein Sof*, así como un diálogo en el que vemos que nuestro autor rechaza los «enfoques literales» para defender las «altas sabidurías» de la *Torah*.

EL EDITOR

4. Folios 22b a 25a de la edición de Livorno, 1732.

RABBÍ IOSEF ERGAS

הקדמות למתחילים בלימוד קבלה
PRINCIPIOS PARA ESTUDIANTES
DE CÁBALA PRINCIPIANTES

הקדמות והתחלות הצריכות אל המתחילים ליכנס בחכמת
אמת, שלקטתי אותם.
אני הצעיר יוסף אירגאס ס"ט מתוך כתבי האר"י זלה"ה כדי
לזכות את הרבים.

Principios e introducciones necesarias para que los principiantes penetren en la sabiduría de la verdad,¹ que yo, el joven Iosef Ergas, sefardí puro,² recopilé de los escritos del Arizal³ a fin de beneficiar a muchos.

1. *Jojmat Emet* (חכמת אמת), la «sabiduría de la verdad», se refiere a la cábala. Se trata también del título de un libro de Rabbí Iehudah Ashlag, el autor de la edición del Zohar denominada *haSulam*, por lo que se le conoce como *Baal haSulam*. Los cabalistas han señalado que la guematria de *Jojmat Emet* (חכמת אמת) coincide con la de *Or Shabbat* (אור שבת), la Luz de *Shabbat*.

2. Las siglas (ס"ט) significan tanto «sefardí puro» como «buena señal» o «sea bueno su final». Nuestro autor parece jugar con estos distintos sentidos.

3. Isaac Luria. En realidad, Luria no dejó nada escrito, pero sus enseñanzas se conocen gracias a los textos de su discípulo Jaim Vital, autor de las *Shaarei Keddushah*

א. ראשונה צריך שידע כי הבורא א"ס הוא אחד ואין לו שני
ונקרא א"ס על שם שאין תפיסה בו לא במחשבה ולא בה-
רהור כלל

ועיקר כי הוא מופשט ונבדל מכל המחשבות
ואין לשום נמצא השגה בו כלל
והוא קדם אל כל הנאצלים והנבראים והיצורים והנעשים.
ולא היה בו זמן התחלה וראשית כי תמיד היה נמצא וקיים
לעד ואין לו ראש וסוף כלל.

1. En primer lugar, has de saber que el Creador, el *Ein Sof* (א"ס),⁴ es uno y que no tiene segundo.⁵ Y se le llama *Ein Sof* porque no hay forma de captar lo que es

(*Las puertas de la santidad*, Ediciones Obelisco, Barcelona, 2022). Nuestro autor se refiere principalmente al *Etz Jaim*, un resumen de las enseñanzas de Luria, que vio la luz al año de morir éste.

4. Literalmente «sin final», que no tiene límites. «*Ein Sof* es el aspecto impersonal del dios oculto», escribe Scholem. Es aquello, según Isaac el Ciego, «que no es concebible con el pensamiento». Al hallarse incluso por encima de la sefirah de *Keter*, el pensamiento discursivo no puede acceder a él. Fue precisamente Isaac el Ciego el primero en presentar el concepto de *Ein Sof*. No se puede decir nada de él e incluso no se puede investigarlo según el dicho de los sabios «no investigues lo que sobrepasa tu capacidad». no es posible nombrar o describir al *Ein Sof* con términos humanos, porque cualquier nombre o descripción implicaría limitar lo ilimitado.
5. Para el cabalista, todas las creaciones que percibimos como separadas, sólo lo están desde nuestra perspectiva dominada por la separatividad. A medida que avanzamos hacia la multiplicidad, los seres y las cosas se perciben cada vez más separados, pero a medida que avanzamos hacia la unidad, estas separaciones se van desvaneciendo. Como veremos, el *Ein Sof* «no tiene aspectos ni diferenciación alguna en sus partes», al trascender el mundo de la dualidad y la separatividad. Como escribirá nuestro autor en el texto que hemos añadido a modo de apéndice a esta edición, «él es el conocedor, él es el conocimiento y él es lo conocido».

con ninguna forma de pensamiento ni reflexión, porque es abstracto y apartado de todo pensamiento y ninguna creación tiene percepción de él en absoluto.

Y él fue anterior a todas las emanaciones, creaciones, formaciones y lo que ha sido hecho.⁶

Y el tiempo no cuenta para él ni tuvo un principio, ya que siempre existió y existirá por la eternidad,⁷ y no tiene principio ni fin en absoluto.

ב. צריך שידע כי אין בא"ם בחינות או הפרש מקצתו אל

קצתו

ולא יצדק בו בחינת מעלה ומטה פנים ואחזה, אלא אחדות
שוה בהשואה גמורה.

ולכן לא היה בו שום שם וכינוי, כי השם מורה על דבר קצוב
ומיוחד.

גם לא שום דמיון ותמונה כלל.

גם לא נוכל לכוונתו רחום וחנון כי מכיון שלא היו נבראים על
מי ניכר רחמנותו וכן בשאר הכינויים כנזכר דף רנ"ז.

2. Debes saber que el *Ein Sof* en su totalidad, no tiene aspectos ni diferenciación alguna en sus partes, ni se puede aplicar a él la noción de arriba y abajo, ni de frente y espalda, sino que es una unidad completamente igual y homogénea,⁸ que está igualmente distribuida en su

6. En correspondencia a los cuatro mundos, *Atzilut*, *Briah*, *Ietzirah* y *Assiah*, el mundo de la emanación, el de la creación, el de la formación y el de la acción.

7. Está por encima del tiempo.

8. Por lo cual tampoco es totalmente correcto hablar de «partes».

totalidad. Por lo tanto, no se le puede atribuir ningún nombre o apelativo, ya que un nombre implica algo definido y específico.

Tampoco hay un parecido o imagen en absoluto.

Tampoco podemos llamarlo misericordioso o compasivo,⁹ ya que antes de que existieran los seres creados no había criaturas que pudieran reconocer su misericordia. Lo mismo ocurre con los demás apelativos mencionados en el Zohar (III-257b).¹⁰

ג. כאשר עלה ברצונו הפשוט להאציל העולמות להוציא
כחותיו מן הכח אל הפועל תפעל
כי איננו יכול להקרא רחום וחנון מלך ודיין וכיוצא אלא אחד
בריאית הועלם
אז הוצרך תחלת הכל לברוא המקום והחלל הפנוי לשיאציל
בתוכו העולמות
כאדם הבונה בית חתנות לבנו ואח"כ מכנוסו בתוכו ועושה
לו חופה.

3. Cuando surgió en su voluntad simple emanar los mundos, llevar sus poderes de lo potencial a lo actual, porque sólo él puede ser llamado Misericordioso, Com-

9. Atributos más bien del Tetragrama, *Iod He Vav He* (יהוה).

10. Véase volumen XXV de nuestra edición, pág. 261, donde podemos leer «¿para quién podría el Señor del universo ser llamado misericordioso, clemente o juez antes de crear el mundo y las criaturas?», Ediciones Obelisco, Barcelona, 2019.

pasivo, Rey, Juez, y similares,¹¹ después de la creación del mundo, entonces, él necesitó primero crear el *Makom*¹² y el Espacio vacío¹³ en el cual él podría emanar los mundos. La cosa se parece a alguien que construye la casa nupcial de bodas para su hijo y después entra éste y le hace la *Jupah*.¹⁴

11. Respecto a los numerosísimos nombres, apelativos y sobrenombres de la divinidad, véase *Las Puertas de la Luz* de Rabbí Iosef Gikatilla, publicado en esta misma colección. Ediciones Obelisco, Barcelona, 2023.

12. «Lugar». Esta palabra es también un nombre de Dios. «Originariamente se usaba el término *Makom* tanto para referirse a un sitio determinado como al espacio en general; luego, se le dio más amplio sentido y vino a significar el grado o jerarquía, la mayor o menor perfección de un hombre o una cosa. Cuando se habla de Lugar o sitio refiriéndose a Dios, expresa la misma idea, es decir la altísima condición de Su existencia, que no tiene igual ni semejante, como se demostrará más adelante» (Maimónides, *Guía de perplejos o descarriados*, publicado en esta misma colección, Ediciones Obelisco, Barcelona, 2011. La idea de *Makom* es equiparable aquí a la de *Kli*, «recipiente». Los cabalistas asocian el *Kli* con el recipiente de *Or*, la luz, la plenitud.

De este modo se produciría el *Tzimzum*, concepto típicamente luriano, «contracción», una especie de «autorretirada» del *Ein Sof* para «hacer espacio» para la creación posterior.

13. La creación de un «espacio vacío» es una de las ideas más esotéricas en la Cábala, conocida como *Tzimtzum*. Esta doctrina sostiene que para que existiera un espacio donde los mundos pudieran ser emanados, Dios tuvo que «retirarse» o hacer un *Tzimtzum* para crear un vacío donde la creación pudiera tener lugar. Este acto no es una retirada en el sentido físico, sino más bien un concepto místico que describe la forma en que la infinita presencia de Dios hizo posible la existencia de algo aparte de él.

14. El palio nupcial.

ד. אחר אשר ברא ועשה המקום של כל העולמות, ברא
 העולמות עצמם
 שהם חמש עולמות, עולם אדם קדמון, עולם האצילות, עולם
 הבריאה,
 עולם היצירה, ועולם העשיה, וחמשתן כלולות בהוי"ה אחת
 כי עולם א"ק הוא קוצו של יו"ד
 והיו"ר עצמה עולם האצילות. והה בבריאה. והו ביצירה.
 וה" אחרונה בעשית. וחמש עולמות הללו הם כמריון חמש
 בתים זו למעלה מזג.

4. Después de que él creara e hiciera el *Makom* (lugar) de todos los mundos, creó los propios mundos que son cinco mundos:¹⁵ el Mundo de *Adam Kadmon*;¹⁶ el Mundo de *Atzilut*;¹⁷ el Mundo de *Briah*;¹⁸ El mundo de *Iet-zirah*;¹⁹ El mundo de *Asiah*.²⁰ Y los cinco están incorpo-

15. Como aprendemos de *Génesis Rabbah* (1,2), «Dios miró la *Torah* y creó el mundo». Los sabios lo comparan a un arquitecto que prepara los planos y más tarde el constructor emprende el trabajo de construcción. Señalemos el paralelismo entre estos cinco mundos y los cinco libros de la *Torah*. Como nos enseña el *Zohar* (III-239a) Dios contempló la *Torah* y creó el mundo.

16. El Adán primigenio o primordial.

17. Conocido como «el mundo de la emanación» o «el mundo del pensamiento». En el que se dispusieron las raíces de todo lo referente a nuestro mundo. A partir de él se revelan las diez sefirot, y es en este mundo donde se reveló la fuente de la Emanación bajo el Nombre de las cuatro letras, el Tetragrama.

18. El mundo de la creación; no se refiere a la creación tal y como la conocemos, sino a la creación a partir de la nada. *Briah* tiene la misma etimología que *bará*, «creó», la segunda palabra de la *Torah*.

19. Literalmente «formación».

20. El mundo de la acción.

rados como uno dentro de *Havaiah*.²¹ El mundo de *Adam Kadmon* es el ápice de la letra de la *Iod* ("קוצו של יו"). La *Iod* misma es el mundo de *Atzilut*. La primera *He* es *Briah*. La *Vav* es *Ietzirah*. La última *He* es *Asiah*.²² Y estos cinco mundos son análogos a cinco casas,²³ una encima de la otra.

ה. העולם הראשון והעליון הוא הנקרא אדם קדמון לכל קדר-
נים, ואל תחשוב שנקרא כן מפני שהוא קדמון בלתי ורשית,
כי אין הדבר כן

5. El primer mundo y el más elevado se llama *Adam Kadmon* (primordial)²⁴ de todos los primordiales. Pero no pienses que se llama así porque es primordial sin inicio ni final,²⁵ pues la cosa no es así,

21. Los cuatro mundos desde *Atzilut* a *Asiah* se asocian con cuatro grupos de Sefirot. *Atzilut* con *Keter*, *Joymah* y *Binah*. *Briah* con *Hessed*, *Guevurah* y *Tiferet*. *Ietzirah* con *Netzaj*, *Hod* y *Iesod*. Y, finalmente, *Asiah* con *Maljut*. Estos cuatro mundos corresponden a la cuatro letras del nombre.

22. O sea, las cuatro letras del Tetragrama, *Iod He Vav He* (יהוה).

23. *Beit*, «casa», también significa «receptáculo» e incluso «palacio». El suelo de la casa se relaciona con la sefirah *Maljut* y el techo con la sefirah *Keter*. La casa aludiría al árbol sefirótico. Se trata de la primera letra de la *Torah*.

24. Los cabalistas nos enseñan que en este mundo no hay ni Sefirot ni *Partzufim* (rostros) sino sólo una luz simple y una voluntad simple. Su denominación de primordial se debe a que precede a los demás mundos y es la raíz de las Sefirot. *Adam Kadmon* es primordial en la secuencia de emanaciones, no es eterno o sin comienzo como el *Ein Sof*, que es la fuente absoluta y no creada. Esta distinción es crucial en la cosmología cabalística porque subraya que *Adam Kadmon* es una creación divina, no el Creador mismo.

25. Lo cual sería el caso del *Ein Sof*.

ובמ"ש הרב בספר אדם ישר ענף.א' וז"ל, ואמנם אצילות א"ק
הזה ומכ"ש
שאר העולמות שתחתיו היה להם ראש וסוף והיה להם זמן
התחלת
הוייתם ואצילותם עכ"ל.
אבל נקרא בשם קדמון מפני היותו קוד לכל שאר הנאצלים
כמ"ש שם בענף ד'. ושמור העיקר הזה שאין לך לצייר שום
נמצא קדמון מבלעדיו כלל ועיקר.

Porque así escribió el Arizal en el libro *Adam Iashar*,²⁶ y éstas son sus palabras: ciertamente, la emanación de este *Adam Kadmon*, y cuánto más la de todos los demás mundos inferiores a él, tuvo un principio y un fin. Tu-
vieron un tiempo del comienzo de su existencia y su emanación.

Sin embargo, se le llama con el nombre *Kadmon* por-
que precede a todas las demás emanaciones, como escri-
bió el Arizal.²⁷

Guarda este principio, pues no debes imaginar en
modo alguno ningún ser primordial aparte de él.

26. *El hombre recto*. Jaim Vital es también el autor de *Las puertas de la Santidad* y de *La puerta de las reencarnaciones*, ambos publicados en esta misma colección.

27. La raíz *Kadmah* significa «ir delante», «preceder».

ו. זה האדם קדמון כולל עשר ספירות, ואלה שמותם, כתר
 חכמה בינה חסד
 גבורה תפארת נצח הור יסוד ומלכות.
 ובתחילה נאצלו בצורת עיגולים. אלו בתוך אלו ע"ד תמונת
 עולם הגלגלים.
 ואח"כ בתוך אלו העשר ספירות עיגולים מתפשט ביושר ציור
 אדם.
 א' כלול מרמ"ח איברים, והם עשר ספירות אחרות מצוירות
 בציור ג'
 קוים:

כתר
 חכמה בינה
 חסד גבורה
 תפארת
 נצח הוד
 יסוד
 מלכות

6. Este Adam Kadmon engloba diez sefirot, y estos son sus nombres: *Keter*,²⁸ *Jojmah*, *Binah*, *Hessed*, *Guevurah*, *Tiferet*, *Netzaj*, *Hod*, *Iesod* y *Maljut*.²⁹

28. *Keter* significa «corona» y es, por así decirlo, una sefirah aparte. Del mismo modo que una corona está encima de la cabeza y la rodea, así *Keter* está por encima de las demás *Sefirot* y las rodea a todas. Ejerce de algún modo de intermediario entre las *Sefirot* y el *Ein Sof*.

29. O sea la Corona, la Sabiduría, la Inteligencia, la Gracia, la Fuerza, la Belleza, la Victoria, el Temor, el Fundamento y el Reino.

Al principio fueron emanadas en forma de *Igulim*³⁰ como la imagen del Mundo de las Esferas. Después, dentro de estas diez sefirot de *Igulim*, la imagen del hombre que comprende 248 miembros³¹ fue emanada en diez líneas rectas.³² Se trata de diez sefirot diferentes, que se representan en la imagen de las tres columnas siguientes:

KETER
 BINAH JOJMAH
 GUEVURAH HESSED
 TIFERET
 HOD NETZAJ
 IESOD
 MALJUT

ודע כי כל ספורה וספירה בין דיושר בין דעיגולים נפשטת
 לעשר ספירות,
 ועשר ספירות מעשר ספירות, עד אין תכלית.
 וכלל זה הוא כולל בכל העולמות, אצילות, בריאה ועשיה.

30. Círculos concéntricos. La representación del árbol de la vida como el tronco de un árbol en el que podemos apreciar círculos concéntricos es anterior a la representación más difundida y conocida de las diez esferas, la de las tres columnas que nos presenta Ergas.

31. Según el Talmud (tratado de *Bejoroth* 45a) 248 miembros u órganos componen el cuerpo humano junto a 365 venas o tendones. Según los sabios, el *Shemá* está compuesto por 248 palabras.

32. En concordancia con las diez Sefirot.

Y has de saber que todas y cada una de las sefirot, sean de *Iosher*³³ o de *Igulim*,³⁴ se dividen en otras diez sefirot, y estas diez sefirot en diez sefirot *ad infinitum*.³⁵

Y este principio se aplica a todos los mundos de *Atzilut*, *Briah*, *Ietzirah* y *Asiah*.

ובכל פרט ופרט שיש בבל עולם ועולם מהם, שהם עיגולים
ויושה .

Y en todos y cada uno de los detalles que hay en todas y cada una de ellas tiene estos dos niveles mencionados que son *Igulim* y *Iosher*.

33. Las Sefirot de *Iosher* son «como el aspecto de un hombre erguido», o sea, como el hombre que se divide en órganos, los que, todos, existen en un nivel encima de otro y se perfeccionan unos con otros, pero siempre formando un solo cuerpo». Conforman el árbol sefirótico en la forma que acabamos de ver.

34. Las Sefirot de *Igulim* son como las capas de una cebolla o incluso como un cerebro con nueve membranas una dentro de la otra. Cada sefirah emana de otra y al mismo tiempo es una sefirah separada.

35. Tenemos aquí una idea de la estructura fractal y expansiva de las sefirot. El texto indica que cada sefirah no es una entidad aislada, sino que contiene dentro de sí otras diez sefirot, y este patrón se repite indefinidamente, creando una estructura sin fin.

ז. כתר של א"ק הוא הנאצל הראשון
הכוח בו שרשי הספירות וכלי הנמצאים באחדות גמור ,
כי בו הטביע המאציל כח חותמו ומתלבש בו מבלי אמצעי
בסוד חוט הא"ס
ולכן תתעלה מעלתו ותתפלא, כי הא"ס האצילו בתכלית
השלימות
בידוע שמהפשוט יוצא פשוט
כדי שיוכל לקבל השפעת הא"ס שהוא אחד פשוט רחוק מכל
ריבוי
ושינוי וחדוש וגבול.
וכיון שזה הכתר דא"ק הוא בתכלית אחרות מבלי שימצא
שם גילוי
שרשי הנמצאים
לפיכך לא נוכל לדבר בו כלל.

7. *Keter* de *Adam Kadmon* es la primera emanación. Incluye las raíces de las sefirot y de todas las creaciones en una unidad absoluta, como el emanador había impreso en su interior el poder de su sello y se manifiesta en ella sin ningún medio, a través del secreto del hilo del *Ein Sof*³⁶ y por lo tanto contempla su excelsitud excelsa y asómbrate de que el *Ein Sof* lo haya emanado con absoluta perfección, ya que, como es sabido, lo simple procede de lo simple para que sea capaz de recibir el otorgamiento del *Ein Sof*, que es unidad sublime que

36. La idea del «hilo del *Ein Sof*» simboliza la conexión directa y continua entre el Infinito y esta primera emanación.